

Registrations are open for students on Little Science Library

Classes in September	Day to start	2nd (Sunday)	Let's produce sounds using objects that are around 10:00 a.m.~11:30 a.m.
		15th (Saturday)	Let's make tornado and cloud 1:30 p.m.~3:00 p.m.
		16th (Sunday)	Let's challenge the 100 meters with rocket made from PET bottles 1:30 p.m.~3:00 p.m.
Attention hours :		Participation fee : 100 Yen	
Target :		Elementary school students and older	
Place :		Little Science Building (Chiisana Rika kan)	
How to apply :		Please call and tell us : ① Desired course ② School name · School year · Group □ ③ Name ④ Address · Telephone number ⑤ Name of the guardian	
Reception hours :		10:00 a.m. ~Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays)	
For inquiries :		Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533	



From April 2018 you can pay the municipal taxes at convenience stores

Until now, the payment of municipal taxes were restricted to the City Hall and banks, but from April 2018 you can pay these taxes anytime (24hs) throughout the year at all convenience stores nationwide.

① Payment of the municipal taxes

Residential tax, fixed assets, real property, light vehicles, national health insurance, water and sewage fees.

② The payment slip (noufusho) will be change

From April 2018, a bar code will be printed on the payment slip. The total amount of water and sewage will be printed on the same payment slip.

Please pay the fee until the deadline. You can also continue to paying the taxes at the City Hall or a bank.

③ The municipal tax can be paid at convenience stores nationwide listed below

Seven eleven, Circle K, Family mart, Mini Stop, Lawson, Lawson store 100, Sunkus, Daily Yamazaki, MMK, etc...

(it is written on the back of the payment slip)

④ You cannot make payments if you have the following payment slips

- ☆ If the bar code is not printed on the payment slip.
- ☆ When the payment slip is damaged, dirty and can not read the bar code.
- ☆ When the period for the payment is expired.
- ☆ When the original amount has been altered.
- ☆ If the total amount of tax bills exceeds 300,000 yen.
- ☆ When the payment slip was printed before March 31th 2018.



Information : About the municipal taxes : ☎ 0548-33-2109 About the water fees : ☎ 0548-33-2127 and sewage fees : ☎ 0548-33-1100

☎ 便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。 Please use the convenient account transfer for the payment.



Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420

Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.

Day and time : September 8th (Saturday) from 9:00 a.m.

Contents : For caring the Violets.

Things to bring : Gloves, a pair of glasses. (for those who would like for detail work)



Place : Within the Yoshida Park

Participation fee : Free

(Advance registration is unnecessary)



If you are having trouble because of bad treatment, you are not going to school, suffering bullying and punishments, please call for us.

Telephone : ☎ Free dial 0120-007-110

Time : 8:30 a.m. ~ 7:00 p.m. Saturdays and Sundays : from 10:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

Reinforcement period : August 29th (Wednesday) ~ September 4th (Tuesday)

For inquiries : Shizuoka Chihou Houmukyoku Department of human rights ☎ 054-254-3555



次回の楽市 (じかいのらくいち) Next free market

September 2nd - 9:00 a.m. ~

at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)

Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market



大切(たいせつ)なお知(し)らせ Important Notice - From 2017 October 1st

You can obtain the certificate of resident record (Jyuminhyo) and the certificate of seal registration (Inkan shoumeisho)

From October at the convenience stores of all the country, you will be able to obtain the certificates such as copy of resident record (Jyuminhyo) through by official document service at the convenience store. My Number Card is necessary to obtain the certificates and to use this service

You will be able to obtain the copy of resident record, certificate of seal registration, copy of the family register Koseki Touhon, Shouhon and Fuhyou.

Operation hours : every day from 6:30a.m.~11:00p.m. (except the period December 29th~January 3rd and days for system maintenance)

You can get the certificates at designated convenience stores such as: Circle K & Sunkus, Seven Eleven, Family Mart, Ministop, Lawson, etc...

that have a multi-function printer. Necessary items : MY NUMBER CARD, secret numbers (4 digit numbers) and money for the fees.

The certificates obtained at convenience stores cannot be returned and cannot be reimbursed.

If you enter an incorrect password 3 times consecutively the MY NUMBER CARD will be locked. In this case you need to register a new

password at the City Hall.

Documents such as Basic Resident Registration Card (Jyuki Card), Yoshida choumin card, Individual Number Notification Card (green color)

cannot be used.



Friendship



Shouhi seikatsu soudan

消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts related to products, etc...

Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.

Every week : Tuesday · Friday (Except Holidays)

from 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.

Information : Industries department.

☎ 0548-33-2122



Kosodate soudan

子育て(こそだて)相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing

Every week : Monday ~ Sunday (Except Holidays) at any time

Opening Hours : 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.

Place and information : Kosodate Shien Centa

☎ 0548-28-7034



Muryou houritsu soudan

無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice

Twice a month. In September 5th (Wednesday) and 19th (Wednesday)

from 1:30 p.m. to 3:30 p.m. (20 minutes by a person)

2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those

who wish to make an appointment, please make a reservation.

Information : General affairs department

☎ 0548-33-2131



Shihou shoshi kenri yougo soudan

司法書士権利擁護相談(しほうしよしけんりようごそうだん)

Advice on protection of rights

In September 19th (Wednesday) from 1:30 p.m. to 4:30 p.m.

Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation.

Inquiries and place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)

☎ 0548-34-1800



Shimpai goto Soudan

心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries

2 times a month : September 12th (Wednesday) and 26th (Wednesday)

1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)

From : 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. (reception until 3:30 p.m.)

Information : Health and Welfare Center.

☎ 0548-34-1800



Kodomo no soudan shitsu

子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room

On September. Every week Tuesday and Friday.

from 8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m. Wed. and Thur. from 8:30 a.m. ~

Noon. 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those

who wish to make an appointment, please contact us in advance.

Information : Secretariat of Education Board.

☎ 0548-33-2151



Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Number 053 / 2018, August English version
Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 <http://www.town.yoshida.shizuoka.jp>



Titeki shougaiha soudan

知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities.

In September 4th (Tuesday) from 10:00 a.m. to Noon.

Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru).

For those who wish to make an appointment, please make a

reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba

☎ 0548-32-3065



Seishin shougaiha kazoku soudan

精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)

Family consultation for mental illness.

In September 19th (Wednesday) from 10:00 a.m. ~ Noon. For those who

wish to make an appointment, please make a reservation.

Place : Atsuma rina. Information with the adviser : Mr. Kuwataka

☎ 0548-32-1793



Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hannubi

清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんにゅう)日(び)

Recycle and Cleaning center.

September 9th (Sunday) from 8:30 a.m. to Noon

and 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

September 1st and 15th (Saturday) from 8:30 a.m. to Noon.

Information : at the Cleaning Center

☎ 0548-24-0530



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike)

kyuujitsu hannubi

一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶん

じょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)

Final storage place of domestic waste.

In September on Sundays

2nd, 9th, 16th and 30th. From 1:00 p.m. ~3:30 p.m.

Information : Department of construction and environment of the city

☎ 0548-33-2102



Nichiyou kaichou jisshibi

日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Attendance on Sundays at the City Hall

In September : 2nd, 9th, 16th, 23th and 30th.

from 8:15 a.m.~ Noon and 1:00 p.m.~5:00 p.m.

Information : General affairs department

☎ 0548-33-2132



Tatemono no muryou soudan

建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings.

Every month on Sundays : 2nd, 9th, 23th and 30th. From 10:00 a.m. to

Noon on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic

strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment,

please contact us in advance. Information : Department of

construction and environment of the city.

☎ 0548-33-2161



☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかにはくこくかんりきょく)	Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちょう 9-4 ABC プラザビル 6F

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内) Information about medical appointments

内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	September 21th (Friday)	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in February 2018	September 20th (Thursday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year	Born in September 2017	September 11th (Tuesday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in February 2017	September 11th (Tuesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in August 2015	September 12th (Wednesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 2 years	Born in September 2016	September 14th (Friday)	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in March 2016	September 14th (Friday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in March 2015	September 14th (Friday)	14:30 ~ 15:30

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45
Issuance of Maternal and Child Health Handbook
 Every week on **Monday** at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、
 骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))
 Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273

・ BCG予防接種(よぼうせつしゅ)・ **vaccination against BCG**
 BCG予防接種(よぼうせつしゅ) **9月5日(水)** vaccination against BCG on **September 5th (Wednesday)**
受付時間(うけつけじかん) 13:00~13:30 Attention hours : 1:00 p.m. ~ 1:30 p.m.
 ※個別通知(こべつつうち)はありません。※ The individual notice was ended. 健康(けんこう)カレンダーで接種日(せつしゅび)を確認(かくにん)してください。
 Please verify the date of vaccination and make the confirmation through by health calendar.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **9月3日(月)** 9:30 ~ 11:00
Health consultation for citizens. In **September 3rd**, once a week on **Monday** from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse・a dietician will advise you individually. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしやりょう)など) The measurement of the blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.

Papa / mama kyoushitsu パパ・ママ教室 I.(きょうしつ) II. Once a month in **September 21th (Friday)** from 6:30 p.m. ~ 8:00 p.m.
Course with guidance for parents (father and mother) お父(とう)さんの妊婦体験(にんぶたいけん)、赤(あか)ちゃんとお風呂(ふろ)、赤(あか)ちゃんの抱(だ)き方(かた)について **9月21日(金)** 18:30 ~ 20:00 Guidance about the experience of the pregnancy for the fathers, baby and bath, how to take care, to hold the baby, others...

September (日) Days (9月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

2	Sunday	TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic) ☎ 0548-32-8585
9	Sunday	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (TOKUYAMA Orthopedics Clinic) ☎ 0548-33-0666
16	Sunday	ENDOU KODOMO KURINIKKU (ENDOU Children's Clinic) ☎ 0548-22-7373
17	Monday	OKANO NAIKA IIN (OKANO General Clinic) ☎ 0548-33-1266
23	Sunday	SAKO IIN (SAKO IIN General Clinic) ☎ 0548-22-7010
24	Monday	HAIBARA HINYOUKIKI KURINIKKU (HAIBARA Urology Clinic) ☎ 0548-28-0887
30	Sunday	SAKAI JIBI INKOUKA IIN (SAKAI Otorhinolaryngology Clinic) ☎ 0548-34-1818

問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000
 変更(へんぎょう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。
 診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.
 This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.

備考(びこう) : (びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by an interpreter if you can not speak Japanese.

水道課のお知らせ(すいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water
 水道料金の納付は、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。
 Please use the convenient account transfer for the payment of water rates

使用年月分 (Period of consumption of water)	納期限 Due date
平成30年6月~平成30年7月分 (2018, June ~ July)	平成30年8月28日 (火) 2018 August 28th (Tuesday)
問い合わせ先(といあわせさき) Information : 上下水道課(じょうげすいどうか) department of water and sewage services. 上水道(じょうすいどう) water services ☎ : 0548-33-2127 下水道(げすいどう) sewage services ☎ : 0548-33-1100	

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう)
 In 2018 July 31th the population of Yoshida-cho was 29,679 people. Male gender : 14,852 / Female gender : 14,827
 From this total mentioned above the foreign population is 1,399 people. Male gender : 626 / Female gender : 773

日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか? まずは見学(けんがく)に来(き)てください。

Would you like to study Japanese language ? First of all, let's visit the classroom.

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)
Study group on the 1st , 2nd and 3rd Wednesdays of every month
 時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1,000円
 Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1,000 Yen
 場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)
 Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor
 主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)
 Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)
 問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ 0548-33-2135 For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135



日本語

JAPANESE

LANGUAGE

地方公共団体(ちほうこうこうたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましよう。

Let's learn some useful words and expressions used in local public repartities.

転入(てんにゅう) Tennyuu = means moving in (to transfer) to this city
 転入届(てんにゅうとどけ) Tennyuu todoke = means the notification of moving in (to transfer) to this city
 転居(てんきょ) Tenkyo = means the change of address inside the same city
 転居届(てんきょとどけ) Tenkyo todoke = means the notification of new address inside the same city
 転出(てんしゅつ) Tenshutsu = means moving out (to transfer) to another city
 転出届(てんしゅつとどけ) Tenshutsu todoke = means the notification of moving out (to transfer) to another city



大切なお知らせ - Important notice

毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は不在になります。

Interpreter service will be available on second Sundays and absence on the following Wednesday

August 26th (Sunday) Disaster prevention training

When a calamity happens, to perform accurately and quickly to take the measures in response to it, habitually it is necessary to stay prepared to take action. So we will hold the general disaster prevention training, starting with the advancing and the administration of the of the Emergency Operations Center , the firm establishment of it , reinforcement of the local disaster prevention system , establishment of a regional organization , reinforcement of the disaster prevention affiliated organizations , to raise your conscience about it. Let's participate actively at the disaster prevention training in the region where you live, to take action without fail.

In the case of training :
 The training will take place under the hypothesis that occurred the earthquake with a seismic intensity 7 upper and in the city, the buildings have collapsed with the occurrence of the soil liquefaction and fires, with extraordinary damages.

Training schedule (schedule)
 At 7:30 a.m. in the morning : The training start signal will announced by broadcast system (or cancellation)
 From 8:30 a.m. in the morning : (the earthquake occurrence and the earthquake occurrence signal will be announced)
 At 11:30 a.m., will be informed the ending of the training through by radio broadcast.

Information : Bousai ka Bousai Bumon ☎ 0548-33-2164



税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section - 8月(が)の納税(のうぜい) Tax payment on August

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくれます。Your taxes building the city. - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

町民税(ちょうみんぜい) 第2期(だいにき) 8月31日(金)
 Payment of 2° Term of the residential taxes
 国民健康保険税(こくみんけんこうほけんぜい) 第2期(だいにき) August 31th (Friday)
 Payment of 2° Term of the National Health Insurance tax

Festival in the port of Yoshida-cho ・ Firework's festival

Date : **August 23th (Thursday)** In case of weather will be held on **24th (Friday)**
 There are not enough parking in the vicinity of the site. Please use the shuttle bus service.
 Time : From 5:00 p.m. ~ (the firework's opening ceremony will be held at 7:50 p.m. and the launch at 8:00 p.m.)
 ※ There will be cases where the launch time will be change due to the plane's flight.

Attractions : Drum presentations, Yoshida's original dance (participation free), children's dance and others.
 Place : Inside the port of Yoshida-cho (Is expressly prohibited to reserve a place before 1:00 p.m.)
 Bazaar products and regional specialties / Whitebait , "sushi" of Yoshida and others.
 Inquiries : Yoshida-cho Kankou Kyoukai Jimukyoku (Yoshida-cho Sangyou ka nai) ☎ 0548-33-2122



マイナンバーカード・個人番号(こじんばんごう)の問(と)い合(あ)わせとホームページ

MY NUMBER - For more information please contact by telephone below or from the website below. Call center :

☎ 0570-20-0291 English, Spanish, Portuguese, Chinese ... Web site http://www.kojinbanqo-card.go.jp